ISO 639-3 Registration Authority

Request for Change to ISO 639-3 Language Code

Change Request Number: 2016-003 (completed by Registration authority)

Date: 2015-9-27
Primary Person submitting request: Janet Oruh
Affiliation: Wycliffe Asia Pacific
E-mail address: janet underscore oruh at wycliffe dot net

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:
Budy Karmoy, Kartidaya, budy underscore karmoy at kartidaya dot org
Loudia Tse, Kartidaya, loudia underscore tse at kartidaya dot org
Alice Eastwood, SIL Indonesia, alice underscore eastwood at sil dot org
Michael Martens, SIL, michael underscore martens at sil dot org

Postal address for primary contact person for this request (in general, email correspondence will be used):
Kotak Pos 5454, Palu 94001, Sulawesi Tengah, Indonesia

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set and will be posted on the ISO 639-3 website.

Types of change requests

This form is to be used in requesting changes (whether creation, modification, or deletion) to elements of the ISO 639 Codes for the representation of names of languages — Part 3: Alpha-3 code for comprehensive coverage of languages. The types of changes that are possible are to 1) modify the reference information for an existing code element, 2) propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group; 3) retire a code element from use, including merging its scope of denotation into that of another code element, 4) split an existing code element into two or more new language code elements, or 5) create a new code element for a previously unidentified language variety. Fill out section 1, 2, 3, 4, or 5 below as appropriate, and the final section documenting the sources of your information. The process by which a change is received, reviewed and adopted is summarized on the final page of this form.

Type of change proposed (check one):

1. ☒ Modify reference information for an existing language code element
2. ☐ Propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group
3. ☐ Retire a language code element from use (duplicate or non-existent)
4. ☐ Expand the denotation of a code element through the merging one or more language code elements into it (retiring the latter group of code elements)
5. ☐ Split a language code element into two or more new code elements
6. ☐ Create a code element for a previously unidentified language

For proposing a change to an existing code element, please identify:
Affected ISO 639-3 identifier: K LW
Associated reference name: Lindu
1. Modify an existing language code element

(a) What are you proposing to change:
   - ☒ Language reference name; generally this is changed only if it is erroneous;
   - if usage is shifting to a new preferred form, the new form may be added (next box)
   - ☐ Language additional names
   - ☐ Language type (living, extinct, historical, etc.)
   - ☐ Language scope (individual language or macrolanguage)

(b) What new value(s) do you propose: Language reference name: change to Tado

(c) Rationale for change:
Rationale for changing the Language reference name: The name of the language is Tado, while the name of the people group is Lindu. In this part of Central Sulawesi, almost all languages are known by their distinctive words for "no", which can be used to easily identify any language or dialect. In this language, the word for "no" is 'tado', therefore the language is called 'basa Tado' or "Tado language". Contrastively, groups of people in Central Sulawesi are usually known by the place where they live, and they may identify themselves as 'to Indonesia' meaning "Indonesian person" or 'to Sulawesi' meaning "person from Sulawesi" even down to 'to Anca' meaning "person from (the village of) Anca". As for the ethnic group that consists of Tado speakers, they identify themselves with their homeland, which is the area around Lake Lindu, which not long ago become its own sub-district, Kecamatan Lindu. Thus the normal identifier for a person from Lindu is 'to Lindu'.
Rationale for adding Lindu and Tado-Lindu as Language additional names: Lindu should be added because its use as the Language reference name in the Ethnologue for many years has given rise to its being used in other publications as well. Tado-Lindu should be added because it appears on the cover of the Tado language pocket dictionary published in 2010 as directed by the mother tongue speaker editors of the dictionary, collectively known as the Tim Pengembangan Bahasa Tado or Tado Language Development Team. They chose Tado-Lindu as the identifier for their language in order to differentiate it from the Tado dialect of Kaili, also spoken in Central Sulawesi, not far from Lindu.

2. Propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group

(a) For an existing Macrolanguage, what change to its individual language membership do you propose:

(b) Rationale for change:

For a new Macrolanguage proposal, please also complete the form “Request for New Language Code Element in ISO 639-3” (file name “ISO639-3_NewCodeRequest.doc” or “ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf”), which must also be submitted to fully document the intended meaning for the new macrolanguage.
3. **Retire a language code element from use**

(a) Reason for change:
- There is no evidence that the language exists.
- This is equivalent to another ISO 639-3 language.

(b) If equivalent with another code element, with which ISO 639-3 code element (identifier and name) is it equivalent:

(c) Rationale for change:

4. **Expand the denotation of a code element through merging of one or more code elements**

(a) List the languages (identifier and name) to be merged into this code element and retired from use:

(b) Rationale for change

5. **Split a language code element into two or more code elements**

(a) List the languages into which this code element should be split:

By the language identification criteria set forth in ISO 639-3, the simple fact of distinct identities is not enough to assign separate identifiers. The criteria are defined in the standard as follows:

For this part of ISO 639, judgments regarding when two varieties are considered to be the same or different languages are based on a number of factors, including linguistic similarity, intelligibility, a common literature (traditional or written), a common writing system, the views of users concerning the relationship between language and identity, and other factors. The following basic criteria are followed:

- Two related varieties are normally considered varieties of the same language if users of each variety have inherent understanding of the other variety (that is, can understand based on knowledge of their own variety without needing to learn the other variety) at a functional level.

- Where intelligibility between varieties is marginal, the existence of a common literature or of a common ethnolinguistic identity with a central variety that both understand can be strong indicators that they should nevertheless be considered varieties of the same language.

- Where there is enough intelligibility between varieties to enable communication, the existence of well-established distinct ethnolinguistic identities can be a strong indicator that they should nevertheless be considered to be different languages.
(b) Referring to the criteria given above, give the rationale for splitting the existing code element into two or more languages:

(c) Does the language code element to be split represent a major language in which there already exists a significant body of literature and research? Are there contexts in which all the proposed separate languages may still be considered the same language—as in having a common linguistic identity, a shared (or undistinguished) body of literature, a written form in common, etc.? If so, please comment.

In order to complete the change request, the form “Request for New Language Code Element in ISO 639-3” (file name “ISO639-3_NewCodeRequestForm.doc” or “ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf”) must also be submitted for each new identifier that is to be created. That step can be deferred until this form has been processed by the ISO 639-3 registrar.

6. Create a new language code element

(a) Name of missing language:

(b) State the case that this language is not the same as or has not been included within any language that already has an identifier in ISO 639-3:

In order to complete the change request, the form “Request for New Language Code Element in ISO 639-3” (file name “ISO639-3_NewCodeRequest.doc” or “ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf”) must also be submitted to more fully document the new language.

Sources of information

Please use whichever of the points below are relevant in order to document the sources on which you have based the above proposal.

(a) First-hand knowledge. Describe:
   I was personally involved in training and facilitating the Tado Language Development Team from 2006 through 2009. While working with them in the Lindu area, I continually heard people referring to their language in Indonesian as 'bahasa Tado' and in Tado as 'basa Tado', both of which mean "Tado language". The team members told me personally that they agreed on Tado-Lindu as the identifier for their language to be published on the pocket dictionary, with the stated purpose of differentiating it from the other "Tado language" (meaning the Tado dialect of Kaili).

(b) Knowledge through personal communication. Describe:
   I recently (Sep. 5, 2015) talked with Kartidaya members Budy Karmoy and his wife Loudia Tse, who have been doing Bible Translation and Scripture Engagement among the Lindu people since 2011. They confirmed that people in Lindu refer to their language as 'basa Tado' and not as 'basa Lindu'. They do say, 'Ane kita to Lindu...' meaning "As for us Lindu people..." and go on to explain how they would say something in their language. Here 'to Lindu' is clearly referring to the people and not the language.
I received the following in an email from Alice Eastwood on Sep, 13, 2015: "I worked with the people of Lindu on a mother-tongue literacy project from 2008 -2012, and colleagues continued the work until 2015. Stories were published for grades 2-6 in multiple volumes. Every one of these volumes had 'Bahasa Tado' (Tado language) in multiple places. This was the term used to describe their language by the people themselves. Never once were we asked to change this. ‘Tado’ means ‘No’ in the Tado language, just as ‘Moma’ means ‘No’ in the neighbouring Moma language, which is listed as ‘Moma’ in the Ethnologue. The languages have different words for ‘No’ but are similar in other respects, so the words ‘Moma’ and ‘Tado’ have come to be the titles of each language. Lindu is the name of the area, just as Kulawi is the name of the area in which Moma is spoken. Whilst it is possible to refer to the Tado language as the Lindu language, meaning the language spoken in the district of Lindu, it is not the way most of its speakers refer to their own language. For this reason, I would like to support the proposal of a change of listing from Lindu to Tado."

(c) Knowledge from published sources (please give complete bibliographical references):
Tado Scriptures published online through Google Apps:

The change proposal process

A request to change the code set goes through a six-step process:

1. A user of ISO 639-3 proposes a change and submits it to the ISO 639-3 Registration Authority (ISO 639-3/RA) using this form.

2. The ISO 639-3 registrar processes the change request to verify that the request is compatible with the criteria set forth in the standard and to ensure that the submitter has supplied all necessary information. This may involve rounds of interaction with the submitter.

3. When the change request proposal is complete in its documentation (including all associated New Code Requests), the change request is promoted to “Proposed Change” status and the ISO 639-3 registrar posts the request on the official web site of the ISO 639-3/RA. Also at this time, an announcement is sent to anyone requesting notification of new proposals matching their specified criteria (region and/or language family of interest). Periodically, a message maybe sent to the general LINGUIST discussion list on Linguist List (http://linguistlist.org/issues/index.html), and other appropriate discussion lists, inviting individuals to review and comment on pending proposals. Anyone may request from the ISO 639-3 registrar to receive notification regarding proposals involving languages in a specific region of the world or specific language family.

4. Individuals may send comments to the ISO 639-3 registrar for compilation. The consensus of early reviews may result in promotion to “Candidate Status” (with or without amendment), or withdrawal of the change request, if the conclusion is that the request is not in keeping with the stated criteria of the ISO 639-3 standard.

5. Three months prior to the end of the annual cycle of review and update, a new notice is posted on the official web site of the ISO 639-3/RA, and an announcement listing the Candidate Status Change Requests is posted to the LINGUIST discussion list and other discussion lists, as requested by their
owners. All change requests are then open to further review and comment by any interested party for a period of three months. A Change Request received after the start of Candidacy phase must wait until the next annual cycle for consideration. The purpose of this phase is to ensure that a minimum of three months is allotted for the review of every proposal.

6. At the end of the formal review period, a given Change Request may be: 1) adopted as a whole; 2) adopted in part (specific changes implicit in the whole Change Request may be adopted separately); 3) rejected as a whole; or 4) amended and resubmitted for the next review cycle. All change requests remain permanently archived at the official web site of the ISO 639-3/RA.

Please return this form to:
ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
E-mail: iso639-3@sil.org

An email attachment of this completed form is preferred.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers: